

LIBERTY UNIVERSITÄT
JOHN W. RAWLINGS SCHULE DER GÖTTLICHKEIT

EXEGETISCHE STUDIE VON GENESIS 15:6

יְהֹאָכֵן, בִּיהוָה; וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ, צְדָקָה

UrsprünglichS ubmitted 1. Mai 2022,

an Dr. Michael Hildenbrand

bei teilweiser Erfüllung der Voraussetzungen für die Fertigstellung von

OTCL511 D01 202220

Fortgeschrittene hebräische Sprachwerkzeuge

bis

Lynda Anne Williams

9. November 2022

Inhalt

Einleitung	1
Das Wort, das am meisten ist	1
Welche hebräischen Word Does "Credited As" Rdarstellen?	1
Wie benutzten die alten Hebräer חֶשְׁבֹן ?	
arabische Ziffer	
Wie viele verschiedene Arten wird חֶשְׁבֹן trauf Englisch ansliert?	3
Was ist der Einfluss des Contextual-Settings?	4
Klassifizierung der Verwendungen von חֶשְׁבֹן innerhalb von Genesis	6
Fazit	6
Bibliographie	9

Einleitung

1. Mose 15,6 ist ein bedeutender Vers, der sowohl heute als auch in der biblischen Geschichte des Alten und Neuen Testaments grundlegend für den jüdischen und christlichen Glauben ist. Von Paulus zutiefst erwähnt, um Prinzipien der christlichen Theologie festzulegen, ist es einer der am meisten zitierten und studierten Verse der Bibel. Jeder Bibelstudent täte gut daran, Einblicke in diesen Pivotal-Vers zu erhalten. Bei so großen Mengen an Literatur mit so unterschiedlichen Standpunkten wie der Betrachtung von Genesis 15 zwei fiktionalen Erzählungen, die zu einer wörtlichen historischen Sichtweise kombiniert werden, und vielen weiteren dazwischen, gibt es viele Möglichkeiten, sich zu verlieren oder fehlgeleitet zu werden, wenn man diesen Vers studiert.¹ Ein richtiges Wortstudium im Hebräischen ist ein guter Ausgangspunkt.

וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ, צִדְקָה. | 6 Und er glaubte an den HERRN; und er zählte es ihm zur Rechtschaffenheit.²

Das Wort, das am meisten ist

Die drei Wörter in dieser Studie, die für das Verständnis des Textes am wichtigsten sind, sind "geglaubt", "gezählt" und "Rechtschaffenheit", und über alle drei wurde viel studiert. Diese Studie konzentriert sich auf "gutgeschrieben", da dieses Wort in der Mehrdeutigkeit und Debatte unter den Autoren des Alten und Neuen Testaments die geringste Aufmerksamkeit zu erhalten scheint.

¹ Mihai Handarisch. S. 153-154.

² *Genesis Kapitel 15* בְּרָאשִׁית. Mamre. (o.D.). Abgerufen am 26. April 2022 von <https://mechon-mamre.org/p/pt/pt0115.htm>

Welches hebräische Wort repräsentiert "credited" ?

Das Wort, das ins Deutsche als "gutgeschrieben", "rechnete es zu" und "zählte" übersetzt wird, ist im Hebräischen eigentlich eine Phrase: וַיִּיָּאֶהָּ שְׂבֹן בֹּהַ לִי, *vayiah shōn bō ha liv*, wobei das spezifische Wort שְׂבֹן bedeutet "Schlussfolgerung" oder "Abrechnung" ist, was *ěš·bônḥ* ³ חֶשְׁבֹן nach *Workflows Logos Bible Study Tools Software* und "Abrechnung", "Rechenschaft", "denken", "unterstellen", "rechnen" und bezieht sich bezeichnenderweise auch auf "die Gewohnheit des Glaubens" gemäß *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.⁴

Wie benutzten die alten Hebräer חֶשְׁבֹן *Hěš·bôn* ?

Das hebräische Wort חֶשְׁבֹן *hěš·bôn* oder *cheshbon* (khash-bone') wird in Genesis drei (3) Mal verwendet, das erste ist das Thema dieser Studie, 1. Mose 15:6 "und er zählte es ihm", zweitens ist Genesis 30:30 "... wird als gestohlen gezählt werden", und drittens ist 1. Mose 31,15: "Sind wir nicht gezählt von dem Fremden?".⁵ Die Verwendung der Wörter entwickelt sich aus der Verwendung von Genesi im Zusammenhang mit etwas, das bewertet und kritisiert wird, eher etwas wie "erwogen", "gezählt" oder "glaubwürdig" bedeutet. Zum Beispiel könnte Genesi 15,6 so verstanden werden, dass Jahwe ihm "Anerkennung gab" oder "zugeschrieben" im Sinne einer Bestandsaufnahme seines Charakters. Auch in 1. Mose 30,30 ist die Konnotation der Charakterinventur in "soll als gestohlen gezählt werden" vorhanden. Es gibt eine implizite numerische Zählung des Inventars, aber die Art und Weise, in der auf den Diebstahl Bezug

³ Ebd.

⁴ *Arbeitsabläufe*. Logos Bibel Software. (2022). Abgerufen am 15. April 2022 von <https://www.logos.com/features/workflows> und BDB,(2008). S. 432.

⁵ Ebd. <https://app.logos.com/search?layout=one&q=counted&resources=yourBible> und "Strong's Hebrew: 2808. חֶשְׁבֹן (Cheshbon) -- eine Abrechnung, Konto." Abgerufen am 7. November 2022. <https://biblehub.com/hebrew/2808.htm>

genommen wird, bedeutet ein Inventar des Charakters, das auf die Person geschlossen wird, die sich in Gewahrsam des betreffenden Schafs befindet, sowie eine Kategorie für Buchhaltungszwecke. Schließlich wird Genesis 31,15 mit "ihm als Fremde gezählt" übersetzt und könnte als "ihm fremd betrachtet" im Sinne des Inventars einer Kategorie menschlicher Beziehungen verstanden werden. Die Verwendung von **חֶשְׁבֹּן** *hěš·bôn* ist mit einer Charakterbeurteilung verflochten und bezieht sich auf menschliche Beziehungen, die mit dem Buchhaltungsinventar (wie im Geschäft) verflochten sind.

Aber **חֶשְׁבֹּן** *hěš·bôn* wird im Alten Testament noch dreiundfünfzig (53) Mal verwendet. Viele von ihnen ähneln dem Gebrauch in Genesis (Hiob 18:3, Hiob 19:15, 1Ch 21:6), und andere umfassen einen breiteren Bereich, einschließlich einer wörtlicheren Verwendung wie in der Buchhaltung von Inventar, Messungen und Zeit bis fast metaphorisch (als Schaf für den Schlachter Ps 44:22 gezählt). Das Urteil, die Beurteilung oder das Inventar des Charakters bleibt auch dann inTakt, wenn der Gebrauch eine wörtliche numerische Zählung ist ("sieht er nicht meine Wege, Und zählt alle meine Schritte?" Hiob 31:4). Psalm 106:3 verwendet fast genau den Gebrauch, "der ihm zur Rechtschaffenheit allen Geschlechtern ewig gezählt wurde".⁶

Wie viele verschiedene Arten wird **חֶשְׁבֹּן *Hesbron* ins Deutsche übersetzt?**

חֶשְׁבֹּן *hěš·bôn* bedeutet übersetzt "rechnete es ihm" in der HNV (auch WEB:ME genannt), "rechnete es ihm" im ASV, "gutgeschrieben" in der NIV, "zählte es" im ESV und "gutgeschrieben oder unterstellt" in der NASB20. Das Wort Rechnen ist nach dem Oxford Learner Dictionary definiert als etwas zu denken oder eine Meinung über etwas zu haben (zu glauben, dass es sicher ist), allgemein als etwas angesehen zu werden (es wurde als Erfolg

⁶ Ebd.

gewertet), zu erwarten, etwas zu tun (rechnen, um zehn Uhr nachmittags erledigt zu sein), einen Betrag, eine Zahl usw. zu berechnen (er rechnete die Kosten vor dem Beginn). Die Ursprünge sind Germaisch und sind eine Grundlage für eine vernünftige Übersetzung der Absicht hinter ⁷*Hesbron* in 1. Mose 15,6.

"Altenglisch (*ge*)*recenian* 'erzählen, erzählen', westgermanischen Ursprungs; verwandt mit dem niederländischen *rekenen* und dem deutschen *rechnen* "zählen (auf)". Zu den frühen Bedeutungen gehörten "Rechenschaft über erhaltene Gegenstände" und "Dinge in der richtigen Reihenfolge erwähnen", was zu dem Begriff "Berechnung" und damit des "Meinungsseins" führte.⁸

Synonyme "gutgeschrieben" und "gezählt" sind ebenfalls ähnlich in ihrer Bedeutung, aber vielleicht fehlt die Konnotation des Nachdenkens oder der mentalen Bestandsaufnahme einer Situation, Person oder Sache. Die Wahl von "Kredit" bietet ein komplexeres Verständnis des hebräischen *הֶשְׁבֹּן* *hesbron* als "zählte es", da die Konnotation von "jemandem Kredit geben" ein Inventar der Tat, des Charakters oder etwas impliziert, das mit der Person zusammenhängt, die diesen Kredit erhält. Andere Synonyme, die für *הֶשְׁבֹּן* *hěš·bôn* verwendet werden könnten, könnten "zugeschrieben" oder "als es betrachtet" werden. Diesen beiden englischen Wörtern fehlt jedoch die Buchhaltung des Inventars oder die Bewertung von Daten oder die mentale Inventur, die in "reckoned" enthalten ist. Leider ist die Verwendung des Wortes "rechnen" in Ungnade gefallen; 'R Eckon' wird jetzt mit einer ländlichen Person in Verbindung gebracht, die vielleicht einen Stiel Heu kaut, während sie sprechen. Auch wenn "rechnen" wahrscheinlich eine vollständigere Übersetzung ist, leidet es unter einem schlechten Image in den USA 2022. Dies ist nur ein weiteres Beispiel dafür, wie sich Sprache entwickelt und durch den mündlichen Gebrauch ersetzt wird. Dies sind großartige Neuigkeiten für den Bibelausleger, da es bedeutet,

⁷ *Rechnen*. reckon verb - Definition, Bilder, Aussprache und Nutzungshinweise | Oxford Advanced Learner's Dictionary bei OxfordLearnersDictionaries.com. (2022).

⁸ Ebd.

dass es immer Arbeit geben wird, um sich anzupassen und zu aktualisieren, um sich an sich entwickelnde Sprachen anzupassen.

Was ist der Einfluss des Contextual-Settings?

Wörtliche Bedeutung

Mihai Handaric diskutiert alternative Interpretationen auf der Grundlage der "Dokumentarhypothese", die argumentiert, dass Genesis 15 das Ergebnis zweier Quellen ist, wobei Gelehrte, die diese Theorie unterstützen, akzeptieren, dass die Verse 1-5 früher geschrieben wurden und 7-21 zu einem späteren Zeitpunkt hinzugefügt wurden.⁹ Die Gelehrten sind sich uneins darüber, ob Vers 6 als Zusammenfassung am Ende von 1-5 eingefügt oder später hinzugefügt wurde, um als Übergang zwischen den beiden Abschnitten zu dienen. Vers 6 ist in der Tat Pivotal zu den vorherigen fünf Versen. Was die Verse 7-21 betrifft, die später hinzugefügt wurden, ist es wahrscheinlich, dass sie es waren, aber das ändert nichts an der Bedeutung der Verse eins bis sechs.

Historische Kulisse

1. Mose 15,6 spielt im zweiten Jahrtausend v. Chr., im Land Canaan, wo die umliegenden Bewohner polytheistisch sind, aber Abram (später Abraham) führt eines von vielen Gesprächen mit Jahwe, diesmal als Vision oder Trance. Vers sechs überführt die Erzählung von Jahwes Verheißung zahlloser Nachkommen an Abram zum Bund, den Jahwe mit Arbah ein macht, vielleicht als Antwort auf Abrams Fragen. Das ursprüngliche Publikum hätte sich immer der ANE-Vertragsrituale und der Auswirkungen des Vertragsabschlusses Jahwes mit Abram bewusst gewesen. E.A. Speiser "schaut auf mündliche Überlieferungen", um die Histo von

⁹ Mihai Handaric. S. 153-154.

Genensis 15:6 durch den Vergleich von "Dokumenten aus Nuzzi, die zum zweiten Jahrtausend v. Chr. gehören" mit dem biblischen Text zu beweisen, der ihre Ähnlichkeiten aufzeigt.¹⁰

Grammatik

Als Rogland die hebräischen Verbalformen anspricht, die in 1. Mose 15,6 verwendet werden, weist er auf die "immense theologische Bedeutung" hin, zusammen mit der Bedeutung, die Paulus dem Vers beimisst, und fordert die Anerkennung "des Ausmaßes, in dem diese nicht unvollkommenen Wiedergaben die Exegese dieses Verses in seinem ursprünglichen Kontext beeinflusst haben".¹¹ Seine Betonung in der Übersetzung von **יִחְזַק** (glaubte) argumentierte, dass es als eine "Aktivität" anerkannt werden sollte, die "wiederholt stattfand", so dass der Vers (Gen 15:6) nicht als "Initiation des Glaubens von Abraham" gedacht ist, sondern eher als "zusammenfassende Bewertung" der laufenden Beziehung zwischen Abram und Jahwe.¹² Mit dieser Interpretation im Hinterkopf stimmt der "Bilanzierungs-" oder "Inventar"-Charakter von **יִשְׁבֹּן** *ḥěš·bôn* in diesem Zusammenhang überein. Der Vers bewertet im Wesentlichen den fortwährenden Glauben, den Abraham in seinen Fragen und Gesprächen mit Jahwe über die Zukunft ausdrückt, die Jahwe für Abraham geplant und versprochen hat.

Klassifizierung der Verwendungen von **יִשְׁבֹּן *Ḥěš·bôn* innerhalb der Genesis**

Verschiedene Interpretationspunkte

O. Palmer Robertson betrachtet die Verwendung von **יִשְׁבֹּן** *ḥěš·bôn* in anderen alttestamentlichen Passagen, um eine Konnotation zu interpretieren, die impliziert "... eine

¹⁰ Mihai Handarisch. S. 153-154.

¹¹ Rogland, S. 239, 243

¹² Ebd.

Gerechtigkeit, die ihm nicht von Natur aus gehört." ¹³ Robertson argumentiert: "Andere Schriften im Pentateuch verwenden den Begriff חשב, ¹⁴ um darauf hinzuweisen, dass eine Person als etwas "gerechnet" oder "betrachtet" werden kann, was er selbst nicht ist." Paulus' Theologie des Neuen Testaments stimmt mit Robertsons Interpretation überein.

Was sagt Paulus und warum ist es wichtig?

Mihai diskutiert wichtige Faktoren, die die Interpretationen von Römer 4,1-11 beeinflussen: "Paulus betont, dass Abraham selbst persönlich von Jahwe Gen 15,6 empfing ", was bedeutet, dass Paulus glaubte, dass Abram die Quelle der Erzählung von Genesis 15:6 war, wenn nicht der eigentliche Autor. ¹⁵ Weiter heißt es: "Paulus behauptet, dass Abraham gerechtfertigt war" oder "durch seinen persönlichen Glauben " für würdig gehalten oder für würdig gehalten wurde. Die ¹⁶Implikationen sind auch bedeutsam für die Art und Weise, wie Ausleger Genesis 15:6 interpretieren. Im Neuen Testament gibt es einen Bericht aus erster Hand über einen Apostel Christi, der ein bekannter Gelehrter und Pharisäer ist, der sich auf 1. Mose 15,6 als historische Literatur bezieht.

Schlussfolgerung

Synthesis

Mihai Handaric schließt mit einem überzeugenden Argument: "Daher ist der richtige Ansatz in Bezug auf Gen 15: 6, die Historizität dieser Passage zu akzeptieren ... dass Paulus es als Teil einer historischen Erzählung betrachtet..." ¹⁷ Ob man der Historizität glaubt oder nicht,

¹³ Robertson, O. P. S. 265-266

¹⁴ Ebd.

¹⁵ Mihai Handarisch. "Genesis 15: 6 im Lichte verschiedener Interpretationsschulen". Zeitschrift für Humanistische und Soziale Studien 2: 151-169.

¹⁶ Ebd.

¹⁷ Mihai Handarisch. "Genesis 15: 6 im Lichte verschiedener Interpretationsschulen". Zeitschrift für Humanistische und Soziale Studien 2: 151-169.

die einzige Treue zur Textinterpretation kann die der historischen sein, was es für das Publikum bedeutete, das sie ursprünglich erhielt, und für das Publikum, das den neutestamentlichen Schriften zeitgleich war.

Wenn man die Erzählung als historisch betrachtet, wird **חֶשְׁבֹּן** 'hěš·bôn' am besten als "gerechnet" mit der Idee einer Bestandsaufnahme oder Bewertung übersetzt, die Abram gemacht wurde, die er allein aufgrund seiner anhaltenden *Beziehung des Glaubens an Jahwe* nach Paulus verdiente. Diese Einschätzung in Vers sechs (15,6) ist der Vorläufer des Bundes, den Jahwe mit Abram einleitet. Es ist im Wesentlichen die Zusammenfassung dessen, wie der Bund zustande kam. Mit einem so bedeutsamen Ergebnis der "Abrechnung des fortgesetzten Glaubens an Jahwe" ist es keine Überraschung, dass die Passage bekannt war und einen starken Einfluss auf die Theologie des Paulus hatte, die in Römer 4,1-11 dargelegt wurde. Grundlegend theologisch sowohl für das Judentum als auch für das Christentum, ist es klug, die Bedeutung des Verses zu verstehen und die Fähigkeit zu haben, ihn angemessen anzuwenden.

Theologische Implikationen, Anwendungen

Abrams Fragen an Jahwe sollten nicht als respektlos, prüfend oder zweifelnd wahrgenommen werden. Rogland stimmt zu: "Glaube an den Herrn bedeutet nicht die Abwesenheit aller Fragen und Verwirrung; es bedeutet, das Wort der Verheißung des Herrn anzunehmen und auf seine Wahrhaftigkeit zu vertrauen, auch wenn die Realität allem Anschein nach anders aussieht."¹⁸ Fragen ist Ausdruck von Neugier und Vertrauen. Es gibt ein Maß an Komfort in Beziehungen, in denen Fragen frei fließen können, da Lernen, unschuldige Neugier und Leidenschaft in Fragen kultiviert werden. Während Abram Jahwe glaubte, verstand er nicht, wie Jahwe die Pläne erfüllen konnte, die er für Abram hatte. Abram fragte ihn

¹⁸ Rogland. S. 234.

verwundert wie ein Kind und fragte, woher das Geschenk kam und wie der Weihnachtsmann den Schornstein hinunterkam. Im Neuen Testament winkt Jesus, wie Kinder zu ihm zu kommen (Mt 18,3; Mk 10,15). Vielleicht verstehen die Gläubigen auf diese Weise, wie Jahwe den Glauben von Abram wahrnahm. Eine Tatsache bleibt, der Glaube ist grundlegend für die abrahamitischen Religionen.

Die Abhängigkeit vom Glauben ist für das Christentum besonders wichtig. Juden haben ein historisches, sprachliches, historisches und genetisches Erbe. Sie sind ein Volk, mit oder ohne dass ihre Folklore wahr ist. Das Christentum beginnt und endet mit dem Glauben, dass das Alte Testament und das Neue Testament göttlich inspiriert sind, unfehlbar, wenn nicht unfehlbar und wer, heilig, zuverlässig. Wenn moderne Christen das altorientalische Vertragsrecht falsch interpretiert haben, um einzigartig jüdischen und monotheistischen Ursprungs zu sein, was passiert dann mit ihrer Theologie, wenn jedes wissenschaftliche und akademische Feld mehr materielle Daten aufdeckt, die zu einer ständig wachsenden Zahl von Beweisen beitragen, die die Authentizität der angeblich göttlichen monotheistischen Ursprünge untergraben? Was passiert, wenn jüdische Akademiker in Juresalem die "alttestamentliche" Literatur nicht mehr als politische Propaganda betrachten? Wohin geht der christliche Glaube von hier aus, wenn alles, worauf der "Glaube" aufgebaut ist, zusammenbricht? Wie lange zögern intelligente Menschen die Vernunft und beteiligen sich an kognitiver Dissonanz, um eine entlarvte Mythologie aufrechtzuerhalten? Und zu welchem Zweck?

Bibliographie

- Brown, F., Driver, S. R., & Briggs, C. A. (2008).* The brown-driver-briggs hebräisches und englisches Lexikon: Mit einem Anhang mit dem biblischen Aramäisch. Hendrickson Verlag. S. 432.
- Genesis Kapitel 15 בְּרֵאשִׁית Mamre. (o.D.).* Abgerufen am 26. April 2022 von <https://mechon-mamre.org/p/pt/pt0115.htm>
- Genesis 15 :: Hebräische Namensversion (HNV).* Blue Letter Bibel. (2022). Abgerufen am 15. April 2022 von https://www.blueletterbible.org/hnv/gen/15/6/t_conc_15006
- Mihai Handaric. "*Genesis 15: 6 im Lichte verschiedener Interpretationsschulen*". Zeitschrift von. Humanistische und Sozialwissenschaften 2:151-169. S. 153-154. Abgerufen von: <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=466657>
- Rechnen* Sie mit dem Verb - Definition, Bilder, Aussprache und Gebrauchshinweise | Oxford Advanced Learner's Dictionary bei OxfordLearnersDictionaries.com. (2022). Abgerufen am 20. April 2022 von <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/us/definition/english/reckon?q=reckon>
- Robertson, O. P. (1980). *1. Mose 15,6: Neue Bundesauslegungen eines alten Bundestextes.* Westminster Theological Journal, 42. S. 259-89.
- Rogland, M. (2008). "*Abram's Persistent Faith: Hebrew Verb Semantics in Genesis 15:6*", Westminster Theological Journal 70 (2008) 239-244. Das Westminster Theological Journal. PP. 239-243
- "Strong's Hebrew: 2808. חֶשְׁבֹן (Cheshbon) -- eine Abrechnung, Konto." Abgerufen am 7. November 2022. <https://biblehub.com/hebrew/2808.htm>.

Workflows. Logos Bibel Software. (2022). Abgerufen am 15. April 2022 von
<https://www.logos.com/features/workflows> und BDB, (2008). S. 432.

Empfohlene weiterführende Literatur

Klein, D. A. (2008). *Wer zählte wem Rechtschaffenheit? Zwei widersprüchliche Ansichten von Shadal über 1. Mose 15:6*. Jewish Bible Quarterly, 36(1), 28+.

<https://link.gale.com/apps/doc/A229303125/AONE?u=anon~dd1f0156&sid=googleScholar&xid=f31fe004>

Sutherland, D. D. (1982). *Genesis 15,6: Eine Studie über die alte jüdische und christliche Interpretation*. [Herausgeber nicht identifiziert].

Long, G. A. (2013). *Grammatische Konzepte 101 für biblisches Hebräisch*. Baker Akademiker.

Schliesser, B. (2007). *Abrahams Glaube in Römer 4: Paulus' Glaubensbegriff im Lichte der Rezeptionsgeschichte von 1. Mose 15,6*. Deutschland: Isd.

Young, R. (2014). *Youngs analytische Übereinstimmung mit der Bibel*. Hendrickson Verlag.